

日本語ジャーナル

日语新干线

3

【特集】

とくしゅう

就職活動をする

しゅう

しよく

かつ

どう

ドラマの時間—不思議屋百貨店

じかん

ふ

し

ぎ

や

ひゃつ

か

てん

NJ インタビュー

日本語能力試験 合格への道

にほんごのうりよくしけん

ごうかく

みち



外语教学与研究出版社



ALCPRESS INC.

Tokyo London New York



本书磁带另售

日语新干线丛书

2001 日语新干线 3

日本語ジャーナル

潘郁红 黄文明 李燕 刘婕 译



外语教学与研究出版社



ALCPRESS INC.

Tokyo London New York

(京)新登字 155 号

京权图字: 01-2001-0173

图书在版编目(CIP)数据

2001 日语新干线 3/潘郁红等译. -北京:外语教学与研究出版社,2001

ISBN 7-5600-2322-3

I.2... II.潘... III.日语-教材 IV.H36

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 067195 号

2001 日语新干线 3

潘郁红 等 译

* * *

责任编辑:刘 婕

外研社日语工作室:

电话:010-68917563 010-68917842

传真:010-68917842

E-mail: xuej@fltrp.com

出版发行:外语教学与研究出版社

社 址:北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com.cn>

印 刷:北京外国语大学印刷厂

开 本:787×1092 1/16

印 张:9.5

版 次:2001 年 11 月第 1 版 2001 年 11 月第 1 次印刷

印 数:1—12000 册

书 号:ISBN 7-5600-2322-3/G·1067

定 价:13.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话:(010)68917519

限在中华人民共和国境内(包括香港)销售 不供出口

版权所有 翻版必究

発行人 平本照磨

編集人 新城宏治

発行所 株式会社アルク

〒168-8611東京都杉並区永福2-54-12

Tel: (03)3323-0026(編集部)

Fax: (03)3323-2021(編集部)

Tel: (03)3327-1101(販売部)

Tel: (03)3323-0505(広告営業部)

© ALC Press, Inc., 2001

印刷 大日本印刷株式会社

●スタッフ

編集長:馬驊

編集:曾根文/木下浩花/浅野陽子/青山美佳/西村文雄/渡邊綾子/国崎理恵/早坂晴

編集協力:片野博司/野村正昭

和文監修:木郷逕子(元お茶の水女子大学教授)

英文監修:Jennifer Mertens

英文翻訳:Jenine Heaton, Karen Fiala, Kyle Ono, Susan Mast, Vicki Johnson

アートディレクター: Aleph Zero Co., Ltd. 中野文俊

本文デザイン: Aleph Zero co., Ltd. (宮本紀子/深田理絵/山本陽/渡辺さち/石田香織)/
鈴木洋子

イラスト・図版: 山田淳子/宇田川のり子/山下香代子/アオシマチュウジ/福永由美子/
樺山真理/矢田勝美/ミカコ/浅野理恵子

写真撮影: 上岡啓師

書店営業: 外山太郎

広告営業: 伏見龍介

前 言

本书是根据《日本語ジャーナル》翻译而成。

内容主要分为日语课程和信息单元两部分。在日语课程中,各位可以学习到能够立刻派上用场的日语。不同的课程深浅程度不同,因此可以配合你自己的程度学习。当然,中级程度的读者也可以利用初级内容进行复习。此外,“特辑”部分是介绍日语课程中未提到但与日语学习有关的主题。每辑可以针对一个主题进行集中学习。

 印记表示内容有录音,请利用磁带收听自然生动的日语,增强听力。最初也许很难,听不太懂时请一面看书一面听。不要放弃,请多次反复地听。

在信息单元中,介绍的是日本最新的信息及对外国人实用的信息。你可以知道日本现在发生什么事,热门话题是什么,从文化、社会、政治、经济等各个角度了解日本现状。信息单元所用的日语是中级程度。

汉字以平假名或片假名注音。注音加在汉字下方,因此可以将注音遮住做练习。遇到不认识的汉字,请看注音确认。没有注音的汉字表示前面已经出现过。

23	日本語ジャーナル	日本語ジャーナル
26	日本語ジャーナル	日本語ジャーナル
28	日本語ジャーナル	日本語ジャーナル
31	日本語ジャーナル	日本語ジャーナル
34	日本語ジャーナル	日本語ジャーナル
37	日本語ジャーナル	日本語ジャーナル
40	日本語ジャーナル	日本語ジャーナル
43	日本語ジャーナル	日本語ジャーナル
46	日本語ジャーナル	日本語ジャーナル
49	日本語ジャーナル	日本語ジャーナル
52	日本語ジャーナル	日本語ジャーナル
55	日本語ジャーナル	日本語ジャーナル
58	日本語ジャーナル	日本語ジャーナル
61	日本語ジャーナル	日本語ジャーナル
64	日本語ジャーナル	日本語ジャーナル
67	日本語ジャーナル	日本語ジャーナル
70	日本語ジャーナル	日本語ジャーナル
73	日本語ジャーナル	日本語ジャーナル
76	日本語ジャーナル	日本語ジャーナル
79	日本語ジャーナル	日本語ジャーナル
82	日本語ジャーナル	日本語ジャーナル
85	日本語ジャーナル	日本語ジャーナル
88	日本語ジャーナル	日本語ジャーナル
91	日本語ジャーナル	日本語ジャーナル
94	日本語ジャーナル	日本語ジャーナル
97	日本語ジャーナル	日本語ジャーナル
100	日本語ジャーナル	日本語ジャーナル

目 录

日本語のレッスン 日语课程

●● 特集 特辑

就職活動をする 找工作	1
小論文の書き方講座 小论文写作方法讲座	8

●● NJニュース 《日语新干线》新闻

アメリカの原子力潜水艦が日本船に衝突 美国核潜艇撞沉日本渔船	16
森首相、退陣に追い込まれる 森喜朗首相陷入被迫辞职的窘境	17
失そうしたイギリス人女性の遺体を発見 失踪英国女性尸体被发现	18
「シーガイア」が倒産 “西哥亚”倒闭	19
インターネット経由のチケット予約受け付けが延期 网上订票,延期受理	20
外務省の室長が機密費をだまし取る 外务省室长盗用机密费	22
有明海のノリ養殖に異変 有明海紫菜养殖出现异常	23
ユニバーサル・スタジオ・ジャパンが大阪にオープン 日本环球影城在大阪开业	24
「チョコエッグ」——おまけの模型が大人気 “巧克力蛋”的模型赠品大受青睐	25
サッカーくじ「toto」が発売 足球彩票“toto”发售	26

●● 読む・聞く・話す 初級日本語 读、听、说 初级日语

ウォーキング 步行	27
このごろの旅行 时下的旅行	36

●● NJインタビュー 《日语新干线》人物专访

はなさん 小花	45
中村里美さん 中村里美	49

●● 耳で聞く ことばあそび 听解文字游戏

●● 実践! 会話トレーニング 实践! 会话练习

誘う・断る 邀请和拒绝	55
描写する 描述	58

●● ドラマの時間 小剧场

不思議屋百貨店⑤「懐かしのメロディー」 奇异百货店 5“难忘的旋律”	61
不思議屋百貨店⑥「ワイン」 奇异百货店 6“葡萄酒”	70

●● 日本語能力試験 合格への道 日语水平考试 成功之路

第5回 実力テスト2 第5回 实力测试 2	79
第6回 文字・語彙 2+聴解 3級 第6回 文字、词汇 2+听解 3 级	94

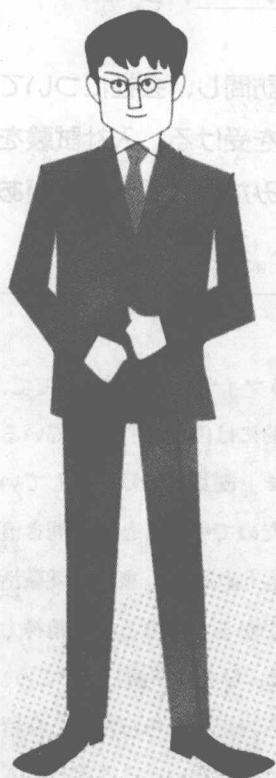
マンガで学ぶカタカナ語	漫画中学习外来語	110
Dr.アルクの文法チェック	阿鲁克博士的语法分析	
「~て(で)」形の文	“~て(で)”形结构的句子	112
「ね」「よ」「よね」	“ね”、“よ”、“よね”	117

情報のページ 信息单元

NJおすすめ! エンターテインメント情報	编辑部的推荐! 娱乐快讯 ...	122
学校に行ってきました	采访学校	128
NJリーダーズボイス	《日语新干线》读者之声	134
データで見る日本	通过数据了解日本	138
アルクのホームページを見よう!	一起看主页!	140
ALC Chinese		141
录音带目录		142

就職活動をする

找工作



日本で学ぶ留学生の中には、卒業後に日本で働きたいと考えている人もいるだろう。外国人を雇用する日本企業は、決して多いとは言えない。それでも、IT (Information Technology) 関連での採用の増加や、人材を広く求める企業の増加など、明るい話題もある。

では、どのように就職活動をするのがいいのだろうか。

在日本学习的留学生当中，也许有人毕业以后想留在日本工作。可是雇佣外国人的日本企业并不算多。不过，与IT(信息技术)相关的人才聘用的增加以及广纳贤才的企业增加等等，令人乐观的消息也还是有的。

那么，怎样来开展求职活动好呢？

一般的な日本人学生の就職活動のパターンを見てみよう。すべての企業が同じスケジュール
 いっぱんてき にはんじんがくせい しゅうしよくかつどう み きぎょう おな
 で動くわけではないが、基本的な流れは、下の図のようになる。
 うご き ほんてき なが した す

丸数字と下線のキーワードはp. 7を参照
 まるすうじ かんせん さんしやう

就職活動の流れ

求職活動的過程

大学3年秋

企業・業界研究

きぎょう きぎょうかいけんきゅう

自分がどういう仕事をしたい
 じぶん しごと
 のか、どういう企業で働きた
 はたら
 いのかを考える。会社の資料
 かんが かいしゃ ①しりよう
 を請求したり、OB・OGを
 せいききゅう ②
 訪問したり、履歴書を準備す
 ほうもん りれきしよ じゅんび
 る

大学4年2月

会社説明会(企業

③かいしゃせつめいかい きぎょう

セミナー)参加

さんか

会社を訪問し、会社について
 ほうもん
 の説明を受ける。入社試験を
 う にゅうしゃしけん
 受けてみたいと思う会社があ
 おも
 ったら、エントリーする
 ④

で

は、外国人の場合、上記のほかに特に必
 がいこくじん ばい じよう き とき びつ
 要なことは何だろうか。留学生のホームペ
 いう なん りやうがくせい
 ージ「キャリア・インフォメーション」(右ページ
 みて
 で紹介。以下「キャリアフォ」編集部に聞いてみた。
 しょうかい へんしゅうぶ
 ホームページ上でも指摘しているが、「まず、本当
 じよう してき ほんとう
 に日本で就職したいかどうかを考慮することが大切」
 にほん かんが たいせつ
 という。外国人に対しては、ほとんどの企業が高
 たい ぎぎょう たか
 い日本語力と、日本社会への適応能力を求めている
 にほん ごりよく しゃかい てきおうのうりよく もと
 る。また、「英語はできるのが当然」という企業が
 えいご どうぜん
 ほとんどだという。そういった能力が自分にある
 じぶん
 のかどうか、見極めるところから始めよう。
 みきわ はじ

日本での就職を決意したら、次は、業界や企業
 にほん しゅうしよく けつい つぎ ぎやうかい きぎょう
 などの情報を集める。最近の日本の学生は、イン
 じようほう あつ さいきん がくせい
 ターネットを使って大学や自宅で情報を集めてい
 つか だいがく じたく
 る。会社説明会の申し込みも、Eメールなどで行う
 かいしゃせつめいかい もう こ おこな
 場合が多いようだ。しかし、留学生の場合、自宅
 ばあい おお りやうがくせい
 にパソコンがない人が多い。また、日本語力が十
 ひと りよく じゅう
 分でないなどの悩みも出てくる。しかし、「日本
 ぶん なや で

人とは違うから」というマイナスの意識を捨てて、
 じん ちが いしき
 積極的に動く人が最終的には内定を勝ち得ている
 せつぷくてき うご ひと さいしゅうてき ないてい か え
 ようだ」と「キャリアフォ」編集部では分析してい
 ぶ ぶんせき
 る。厳しいようだが、だめでもともと、と開き直
 きび ひら なお
 るのが成功への近道かもしれない。また、就職活
 せいこう ちかみち
 動には、意外とお金がかかる。体力と強い精神力
 どう いがい かね たいりよく つよ せいしん
 も必要だ。できることは、早めに準備しておこう。
 ひつよう はや じゅんび

さて、無事、会社から内定をもらったら、在留
 ぶ じ かいしゃ ないてい ざいりゅう
 資格の変更をしなければならない。ここが日本人
 し かく へんどう にほんじん
 と大きく違うところだ。「キャリアフォ」に在留資格
 おお ちが ざいりゅう じかく
 手続きの方法を説明したページがあるので、参考
 て づつ ほうほう せつめい さんこう
 にしてほしい(パソコンがない人は、大学のOA室
 だいがく ⑤ じつ
 や、インターネットカフェなどに行ってみよう)。
 ⑥ い

取材協力：(株)エビデンスジャパン
 しゅうざいりやうく かしや

让我们来看看普通日本大学生找工作的模式吧。虽然并不是所有的企业都是按同样的程序来运作的,但是基本的过程就是如下图所示的那样。

2月・3月・4月

採用試験

さいよう しけん

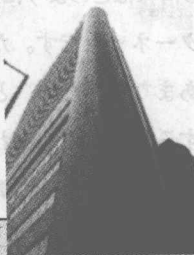
筆記試験、面接試験などを受

けて、会社の連絡を待つ。入

社に必要な書

類を用意する

さいようい



5月・6月

内定

ないてい

採用内定の通知が届く

さいよう つうち とど



8
二次募集始まる

外国人留学生による
がいこくじんにゅうがくせい

外国人留学生のための

就職・生活・進学情報サイト
しゅうしょく せいかつ しんがくじょうほう

CAREER INFORMATION

<http://www.ejbox.com/carifo>

留学生必見特集

りゅうがくせいひっけんとうくしゅう

就職活動に関する知識が得られる特

集記事など

きじ

就職応援セミナー

しゅうしょくおうえん

Q&A方式で、就職活動の基礎知識

を教えてくれる

おし

要チェック!

就職トピックス

しゅうしょく

企業、留学生などへの就職活動意識

調査の結果など

きょう けつ かな

求人企業情報

きゅうじん きぎょうじょうほう

留学生を積極的に採用する企業の情

報。企業の概要や募集要項もわかる

ほう かいよう ぼしきようこう

在留資格手続きガイド

ざいりゅうしかくてつづ

ビザの在留資格手続き変更方法

へんこうほうほう

キャリア掲示板

けいじばん

就職以外のことでも、意見や悩みな

どを書き込める

かこ

1988年、日本で暮らす外国人留

生向けの就職情報誌として始まり、

2000年4月にホームページとして新

しくスタートした。メールマガジ

ンの発行なども行っている。ぜひ、一

度見てみてほしい。

就職活動中！

ただ今、

しゅうしょくかつどうちゅう

●●●我现在正在找工作！



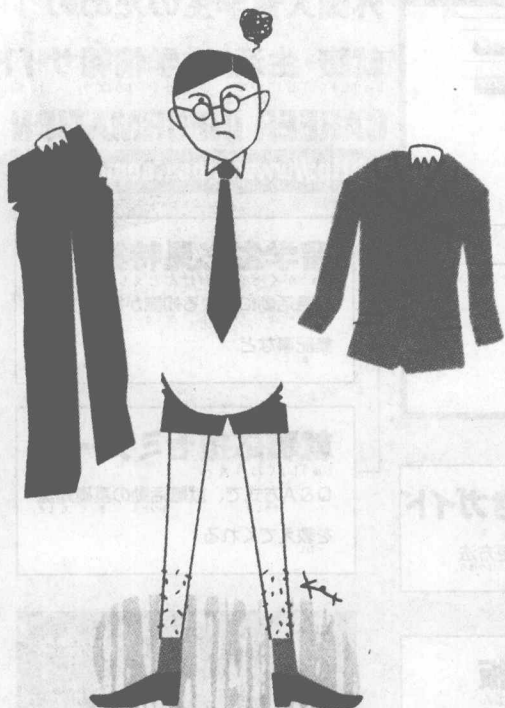
名前 張 璐さん

出身 中国吉林省長春

1977年生まれ。城西大学経済学部経営学科4年。中国で専門学校を卒業後、97年に来日。コンピューター関連の仕事を希望し、就職活動中。

NJ 就職活動は、日本人と同じように行っているのですか？

張 はい。日本の学生は就職活動のときにスーツや髪型など、外見も気にします。中国ではそういう習慣はないんですけど……。でも、大学の先生のアドバイスを受けてなるべく同じようにしています。就職のマニュアル本は買いませんが、立ち読みして参考にします。



NJ 企業に関する情報はどのように得ていますか？

張 主に、インターネットです。ただ、留学生向けの情報があまりないため、どこの企業が留学生を採用する予定なのかわからず、困っています。基本的に、自分で調べていくしかないようです。あとは、わたしの大学の就職課には志望企業の登録システムがありますので、そこでも情報を得ています。

NJ 実際に採用試験を受けた感想は？

張 はじめて面接をしたときは、緊張して頭が真っ白になってしまいました。また、自己PRをA4版の紙に自由に書きなさいと言われたのに、5行しか書けなかった。本命の会社で失敗ないように、ほかの会社を受けてみて、採用試験に慣れておいたほうがいいと思います。

ワンポイントアドバイス

面接では、だれでも緊張するものです。日本人の友だちに面接官の役をしてもらい、面接の練習をしてみてください。また、自己PRなどは、事前に準備できます。まず自由に書いてみて、就職課の人や友だちに見てもらいましょう。自分では気づかない問題点がわかることもあります。

企业的声音

旭化成株式会社 人事部 竹内さんの話

Q 旭化成株式会社は、**通年採用**をなさっているそうですね。

竹内さん はい。1996年から、「ボーダレス採用」を始めました。これは、国籍をはじめ、大学の卒業年や、採用の時期などの枠をすべて取り払った採用の方法です。

Q 採用される部署は決まっているのですか。

竹内さん 基本的に採用部署は決まっています。ただし、国内のみでの採用です。

Q 日本語力はどの程度必要ですか。

竹内さん 特に基準はないですが、いちばん大切なのはコミュニケーション能力です。もちろん、書いたり読んだりする能力は最低限必要ですが、それは仕事の内容に応じて一定のレベルがあればいいと考えています。ですから、採用試験では面接をいちばん重視します。

Q どんな人を採用したいですか？

竹内さん わたしたちは、日本の社会に適応しながら、外国人としての個性をうまく出せる人を求めています。社内で日本人社員の刺激になるような存在ですね。そして、与えられた仕事だけでなく、プラスアルファのことができる人。これは日本人でも同じですが……。

Q 一般的に、面接では服装なども重視すると言いますが、どうですか？

竹内さん よほど非常識な格好でなければ、大丈夫です。きちんとしたスーツであれば問題ないと思いますよ。

事業内容：住宅、医薬、電子製品、化成品などの研究開発から、製造・販売まで

会社所在地：〒100-8440 東京都千代田区有楽町

1-1-2 日比谷三井ビル

TEL：03-3507-2027（人事部 採用グループ）

ホームページ：http://www.asahi-kasei.co.jp/jobs

＊企業によっては海外のみでの採用の場合もある。採用場所を確認してから試験を受けよう。

外国人向けの情報源

面向外国人的信息库

●東京外国人雇用サービスセンター

所在地 〒106-0032 東京都港区六本木3-2-21
六本木ジョブパーク3F

TEL 03-3586-8609

FAX 03-3589-8670

ホームページ http://www.tokyo-hellowork.go.jp/foreign/

Eメール tfemploy@mb.infoweb.ne.jp

利用時間 9:30～16:30 土・日・祝日・年末年始休み

その他 インターネット利用可

●大阪外国人雇用サービスセンター

所在地 〒542-0081 大阪府大阪市中央区南船場
3-11-18 郵政互助会心斎橋ビル10F

TEL 06-6241-5606 FAX 06-6241-8305

ホームページ http://www.gakusen-unet.ocn.ne.jp/gaisen-homepage/gaisen-index.com

Eメール gaisen@ml.gakusen-unet.ocn.ne.jp

利用時間 9:00～17:00（土・日・祝日・年末年始休み）

その他 相談員への相談や、通訳などのサービスもある（要予約）。インターネット利用可

IT業界で働く

ぎょうかい はたら

在 IT 行业工作

マンパワー・ジャパン株式会社 グローバルパワーネット

かぶしきがいしゃ



材派遣会社の大手であるマンパワー・

ざいは けんがいしゃ おおて

ジャパン株式会社（本社：東京都千代

かぶしきがいしゃ ほんしゃ とうきょうと ちよ

田区）では、2001年1月に「グローバルパワー

だく ねつ」という部門がスタートした。現在、IT

ぶもん げんざい

（Information Technology）業界が注目されて

きょうかい ちゅうもく

いるにもかかわらず、システムエンジニアなど

の専門技術を持った人材が不足しているという。

せんもん ぎじゅつ も じんざい ぶそく

そこで、外国からも広く人材を集め、日本で働

そこで、がいこく からも ひろく 人材 あつ に ほん はたら

ける環境を築くために、この部門が新設された。

かんげい きたす ぶもん しんせつ

企業の要請を受け、必要とされている人材を海

きぎょう ようせい う 必要 ひつよう 人材 かい

外や日本国内で集め、教育し、派遣する。海外

がい いくない あつ かいいく けん かい

での人材の募集は、現地のエージェントを通じて

ぼしゅう げんち たいすつ たいすつ

て告知する。国内では今後、ホームページや外

こくち こんご

国人が読む媒体（在日外国人向けの新聞、雑誌

よ ばいたい ざいにち ひ しんぶん ざっし

など）に告知する予定だ。

よてい

では、グローバルパワーネットでは、具体的

ぐたいてき

にどんな人材を必要としているのだろうか。支

店長の中谷さんは「まず、しっかりしたITスキル

てんりやう なかたに

（技術）をもっている人。第二に、ヒューマ

んぎじゅつ ひと だいに

ンスキルがあり、日本の社会に溶け込める人。そ

して、三つ目に大事なのが、日本語能力です」

みつめ だいじ このうりよく

という。日本の企業で働くためには、技術はも

もちろん、高いコミュニケーション能力に加え、読

ちろん、たかい コミュニケーション能力 にかえ、よ

む力、書く力も求められるのが現実だという。も

ちろん、最初から高い日本語力をもつ人は少な

い。そこで、母国で日本語を勉強している人や、

日本に来てから日本語を勉強する人たちへのサ

ポート方法も検討中とのことだ。

ほうほう けんとうちゅう

グローバルネットでは、国籍だけでなく、性

別や年齢も問わないという方針で、今後さらに

びつ ねんれい と こんご

広がるIT分野での企業の要請に対応していく。

ひろ ぶん や きぎょう ようせい たいおう



会社所在地：

〒163-0233

東京都新宿区西新宿2-6-1

新宿住友ビルディング

TEL：03-5325-9571

FAX：03-5325-9572

ホームページ：http://www.manpower.co.jp

キーワード

●●● 关键词

右上の数字は本文中の丸数字と対応しています。
みぎうえ すうじ ほんぶんちゅう まる たいおう

資料請求

1
会社の資料を請求すること。これを取り寄せると、エントリーシートまたはその請求用紙がついてくる、という場合が多い。

OB・OG訪問

2
行きたい企業に勤めている先輩に連絡をとって話を聞くこと。OB・OGとは、男性の先輩(Old Boy)と女性の先輩(Old Girl)のこと。

会社説明会

3
(企業セミナー)
人事担当者などが会社の説明をしてくれる。最近ではインターネットで受け付けをすることが中心。

エントリー (する)

4
会社の採用試験に応募すること。

筆記試験

5
高校程度の数学や国語の試験を含む、SPIという試験を行う場合が多い。小論文の場合もある。

面接試験

6
1対1の個人面接、複数の受験者と
の集団面接(試験官は1人の場合も
複数の場合もある)がある。内定
で、2、3回行われる。

内定

7
入社試験に合格した、という会社からの通知。これをもらえば、入社はほぼ確定する。

二次募集

8
追加の採用募集をすること。会社によって募集する時期が違うので、素早く情報を集めることが大切。

OA室

9
大学の、インターネットが使える部屋。留学生はここを十分に活用しよう。

インターネット カフェ

10
インターネットが使える喫茶店。大学や家の近くにあるかどうか探してみよう。

(リクルート)スーツ

11
就職活動用のスーツ。デパートなどで売っているが、必ずそろえなければいけないということはない。派手すぎない清潔なスーツであれば、問題はない。

マニュアル本

12
就職活動を成功させる方法を説明した本。話し方など、参考にできる(内容をまねするのではなく、あくまでも参考にすること)。

就職課

13
就職に関する情報の提供や、相談などを受け付ける、大学の部門。

自己PR

14
自分の紹介をすること。長所・短所、信条などを、具体例などをまじえながら紹介する。自己PRの内容をもとに、面接を行うことが多い。

役立つホームページ

★総合的な情報が得られるホームページ

「リクナビ」<http://navi.isize.com/>

「メガジョブ」<http://www.megajob.nt.jp/>

通年採用

15
特に採用時期を決めず、1年を通して人材を募集・採用すること。

エントリーシート

16
各企業が作る就職用の登録用紙で、志望理由や自己PRを200~400字程度で書かせるものが一般的。これを通して、人柄や将来性を見る。

★「キャリアフォ」編集部おすすめホームページ

旅行業界就職支援 ryokonai

<http://www01.u-page.sonet.ne.jp/dc4>

/mitate/ryokonai

小論文の 書き方講座

小論文写作方法讲座

深谷久美子

ふか や く み こ

成蹊大学国際交流センター専任講師

せいけいだいがくこくさいこうりゅう

せんにんこうし



大学では、「小論文・レポートの書き方」というような書き方だけを指導する講義は普通ありません。大学生は論文が書いて当たり前といった考えがあるからです。もちろん卒業論文などの大論文では、指導教授が個人的に研究内容について指導することはあります。しかし、基本的には大学で習うことではないのです。ですから、入学前に小論文の書き方の基本を身につけておいたほうが、専門の勉強を始めるときに負担が軽くてすみます。

では、これから、基本的小論文の形式、構成、そして内容について、勉強していきましょう。

在大学里一般没有单开指导
学生如何写小论文或读书报告
的课程。这是因为存在着这样一
种想法——大学生理所当然会
写论文。当然在做毕业论文等大
论文时，导师会分别地就研究内
容方面给予指导。但是，基本上
这方面的知识都不是在大学里
学的。所以，入学以前就掌握小
论文写作的基本方法会减轻你
开始专业学习时的负担。

那么，接下来就让我们学习
一下小论文写作的基本模式、构
成以及内容。

PART 1

書き方の基本ルール

第一部分 写作方法的基本规则

1 文体を統一する —— 文末は“普通体”“である体”で

文体要統一——文末应该用“普通体”、“である体”

です・ます体	普通体／である体	です・ます体	普通体／である体
します	する／するのである	難しくないです	難しくない／難しくないのである
しません	しない／しないのである	残念です	残念だ／残念である
するでしょう	するだろう／するであろう	残念ではありません	残念ではない／残念ではないのである
しないでしょ	しないでらう／しないでであろう	解決しましょ	解決しよう
難しいです	難しい／難しいのである	してください	してほしい／してもらいたい

2 章・節・項 —— 書き始めや論理の転換は必ず行を変えて1字空ける

章、節、段——文章起头或是变换论点时一定要换行并空一格

①長い論文の場合

●章一節一項の順で内容が細かくなる《例1》

●章が変わるときは前後1～2行空け、少し

太字で章のタイトルを書く

②小論文の場合

●章だけにしたり、ローマ数字で、I・II・III

などとし、その中は単に1・2・3のように数字だけの書き方もある《例2》

《例1》

序 章 働くことへの疑問
第一章 何のために働くか
第一節 働くとは
第一項 ある働き手の話

《例2》

I. 働くことへの疑問
□1. 何のために働くか
□2. 働いて何をgetたいのか
II. 働く人の現状

3 引用文や参考文献の書き方 引文和参考文献的写作方法

●論文の最後に書く場合

書籍	著者名	出版年	書名・記事タイトル	雑誌名	出版社名
書籍	A山B子	(1994)	「若者ことばの今昔」		C出版社
雑誌など	D中E夫	(2000)	「若者ことばの現状」	「月刊ことば」	F出版

●文中での引用

A山B子は「こういう現象は困ったことだ」(1994)と述べている。

4 句読点の打ち方 —— 文の終わりの句点と一休みの読点

标点符号的用法——结束句子的句号和稍事停顿的逗点

読点(、)の打ち方

①接続表現の直後	例：～ので、～が、ところで、など
②ひらがなが続いて読みにくいときの意味の切れ目	例：かなりあわてて、きれいにしようとしたところ～
③同じようなことがらを並べて書いているとき	例：3日、5日、8日なら空席がある。
④ほかからの引用や挿入	例：首相は、明日になる、と記者の前で言い～
⑤何を説明しているかわかりにくいとき	例：山田さんが、酒を飲んで酔っ払っている人を殴った。 山田さんが酒を飲んで、酔っ払っている人を殴った。

1 語彙のレベルに注意 注意词汇的层次

経済や政治、社会について研究・調査したことを述べているのに、“いっぱい”、“すごく”など会話でよく出てくる語彙を使うと、文章の価値が下がってしまいます。論文やレポートにはその内容にふさわしい語彙があります。普段、日常生活では使用しない言葉もあります。どの言葉が“書き言葉”で、どれが“話し言葉”であるかを日ごろから気をつけておきましょう。論文では書くための表現を用いる練習が必要です。“漢字熟語+する”となる言葉は名詞としても、動詞としても使えて便利です。そのほか、さまざま、多様な、多少、非常に、大勢、多々、大半などの表現も知っておくと便利です。

※この文中の例：調査する、使用する、など

在叙述有关经济、政治和社会的研究和调查结果时,如果使用“いっぱい”、“すごく”等口语中常用的词汇的话,文章的价值就会大打折扣。论文和报告有与其内容相适应的词汇,有些词汇在日常生活中一般不用。哪些词语是“书面语”,而哪些词语是“口语”,让我们从平时起就多加留意吧。对论文写作的表达方式多加练习也是很有必要的。“汉字词汇+する”构成的词语既可以作为名词,也可以作为动词使用,所以很方便。此外,知道了像“各种各样、许多的、多少、非常、众多、很多、大部分”等词汇,用起来也会很方便。

※ 文中示例: 调查、使用等

2 よい評価の言葉、悪い評価の言葉

言葉にはプラスの評価、マイナスの評価、中立の評価の意味を持つ言葉があります。その3つの使い分けを間違えると、誤解を生むことになります。例えば、

- ① A選手は3位だった。-----中立の評価
② A選手は3位にまでなった。-----プラスの評価
③ A選手は3位に過ぎなかった。----マイナスの評価

いずれも3位である事実を伝えていますが、②は「よく3位になった、がんばったね」という気持ちが伝わってきます。③は3位になったことを非難する言い方で、「もっと上位にいたはずなのに」という気持ちが含まれています。

このように語彙の使い方によっては、書き手の意図と違った意味に読まれてしまいます。誤解されないためには、日本人が書いた文章を数多く読んで、語彙の持つ感覚を身につけていく必要があります。

褒义词和贬义词

词分褒义、贬义和中性三种。如果错误地使用将导致歧义。例如：

- ① A選手は第3名。……中立的评价
② A選手取得了第3名。……积极的评价
③ A選手仅为第3名。……消极的评价

上面无论哪句话传达的都是是第3名的事实,但是②表达的是一种“拿了第3名,真不容易啊”的心情。③则是对落至第3名的一种责备的说法。其中包含了“本应该取得更好的成绩”的遗憾心情。

就像这样,根据作者所使用的词汇的不同,读者读出的意思可能会背离作者的意图。为自己要表达的意图不至于被误解,就有必要多读日本人写的文章,掌握词语本身具有的语感。

